

BSB

G. F. Händel's Werke.

Lieferung LXIV.

O p e r n

Band X.

Muzio Scevola,

dritter Act.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

Leipzig,

Stich und Druck der Gesellschaft.

143/
1

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Georg Friedrich Handels
Werke.

Ausgabe der Deutschen Handelsgesellschaft.

Leipzig,

Verlag und Druck der Gesellschaft.

BSB

Muzio Scarmola

Opera

Atto Terzo

di

G. J. Händel.

MUZIO SCEVOLA

Atto Terzo.

PERSONAGGI.

LARTE PORSENNA, Rè d'Etruria.	Basso.
MUZIO SCEVOLA, Romano.	Contr'alto.
CLELIA, virgine Romana.	Soprano.
ORAZIO, Romano.	Soprano.
IRENE, figlia di Porsenna.	Alto.
FIDALMA, dama, confidente d'Irene.	Soprano.
LUCIO TARQUINIO.	Basso.

Vorwort.

Den dritten Act von MUZIO SCEVOLA componirte Händel im Wettstreit mit Bononcini und Mattei; letzterer brachte den ersten und Bononcini den zweiten Act in Musik. Händel's Composition wurde am 23. März 1721 beendet, und am 15. April jenes Jahres erfolgte die erste Aufführung der Oper im Londoner Coventgarden-Theater. Das Textbuch ist von *Paolo Rolli*.

Händel's Musik ist sowohl im Autograph wie im Handexemplar vorhanden; auch die Leistungen der beiden Mitkomponisten haben sich noch abschriftlich erhalten.

Muzio wurde schon bei Lebzeiten von Gervinus gestochen, in ähnlicher Weise wie Alcina, also mit Uebersetzung und Klavierauszug. Den letzteren verdanken wir Hrn. Musikdirector C. Müller in Frankfurt a. M.

Preface.

The third act of MUZIO SCEVOLA was composed by Handel as his share in a musical contest with Bononcini and Mattei; the first act being set to music by Mattei, and the second by Bononcini. Handel's composition was finished on the 23^d March 1721. The first representation of the opera took place at Covent Garden Theatre on the 15th April of the same year. The libretto is by Paolo Rolli.

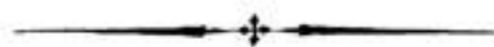
Of Handel's music both the autograph and the conducting score are extant; and manuscript copies of the work of his fellow-composers are also preserved.

Muzio was already engraved before Gervinus's death, in a form similar to Alcina, with a translation and arrangement for pianoforte. For the latter we are indebted to Mr. C. Müller, Music-director at Frankfort on the Main.

INDICE.

Atto Terzo.

			Pag.
	<i>Ouverture</i>	1
PORSENNA.	<i>Recit.</i>	Doppo l'arrivo degl' illustri ostaggi.....	5
CLELIA.	<i>Aria.</i>	Lungo pensar e dubitar.....	6
MUZIO.	„	Pupille sdegnose! sarete pietose.....	13
CLELIA.	<i>Recit.</i>	Io d'altro regno, che del cor di Muzio.....	16
	<i>Aria.</i>	Dimmi, crudele Amore, qual è il contento.....	18
PORSENNA.	„	Volate più dei venti, momenti che scorrete.....	22
MUZIO.	„	Il confine della vita quel sarà del mio penar.....	26
FIDALMA.	„	Non ti fidar, perchè il desire lusinga è ver!.....	29
ORAZIO.	„	Come, se ti vedrò, cara, partir potrò?.....	33
IRENE.	„	Con lui volate, dolce pensieri dell' alma amante.....	36
MUZIO.	„	Spera, che tra le care gioje di bella pace.....	43
IRENE.	„	Ah dolce nome! in van ti chiamo.....	49
ORAZIO.	<i>Duetto.</i>	{Vivo senza alma, oh bella.....	54
IRENE.		{Mà quell' amore, oh caro.....	55
CLELIA.	<i>Duetto.</i>	{Mà come amar? e come mai fidar?.....	60
MUZIO.		{Torna ad amar! perchè non ti fidar?.....	61
PORSENNA.	<i>Recit.</i>	Sù quell' ara fumante.....	66
MUZIO.	„	Per Roma giuro a Tarquinjo l'odio istesso.....	67
	<i>Coro.</i>	Si sarà più dolce amore con la cara libertà.....	70



OUVERTURE.

Oboe I. II.
Violino I.

Violino II.

Violino III.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

The image displays a page of a musical score for an Overture. The score is written for a full orchestra, including Oboe I. II., Violino I., Violino II., Violino III., Viola, Bassi, and Pianoforte. The music is in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature (C). The score is divided into four systems, each containing staves for the various instruments. The first system shows the initial entry of the strings and woodwinds. The second system features a more complex texture with trills and tremolos. The third system includes a first ending bracket. The fourth system concludes with a final cadence. The score is printed in black ink on a white background.

c.8va

Oboe I. II.

Bassons.

Violino I. II.

Violá.

Bassi.

Pianoforte.

The first system of the score features six staves. The Oboe I. II. staff has a first ending bracket over the first two measures. The Bassons, Violino I. II., and Bassi staves contain sparse accompaniment. The Violá staff is mostly silent. The Pianoforte part is written in grand staff notation with a forte (f) dynamic marking.

The second system continues the musical material. The Oboe I. II. staff has a second ending bracket over the last two measures. The Bassons, Violino I. II., and Bassi staves continue their accompaniment. The Violá staff remains silent. The Pianoforte part continues with a forte (f) dynamic.

The third system shows further development of the musical themes. The Oboe I. II. staff has a first ending bracket over the first two measures. The Bassons, Violino I. II., and Bassi staves continue their accompaniment. The Violá staff remains silent. The Pianoforte part continues with a forte (f) dynamic. A rehearsal mark 'c. 87' is visible at the end of the system.

The fourth system continues the musical material. The Oboe I. II. staff has a first ending bracket over the first two measures. The Bassons, Violino I. II., and Bassi staves continue their accompaniment. The Violá staff remains silent. The Pianoforte part continues with a forte (f) dynamic.

The fifth system concludes the musical material on this page. The Oboe I. II. staff has a first ending bracket over the first two measures. The Bassons, Violino I. II., and Bassi staves continue their accompaniment. The Violá staff remains silent. The Pianoforte part continues with a forte (f) dynamic.

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clef) and two smaller staves (treble and bass clef). The music features complex rhythmic patterns and chordal textures. A dynamic marking of *f* is present in the lower right of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures. A dynamic marking of *p* is visible in the lower left of the system.

Third system of musical notation, featuring intricate rhythmic and harmonic structures. Dynamic markings of *f* are present in the lower right of the system.

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clef) and two smaller staves (treble and bass clef). The music features complex rhythmic patterns and chordal textures. A dynamic marking *p* is present in the second measure of the lower grand staff. The system concludes with the instruction *c. 8va*.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures. It includes a dynamic marking *f* in the first measure of the lower grand staff.

Third system of musical notation, featuring first and second endings. The first ending is marked with a '1.' and a repeat sign. The system concludes with the instruction *c. 8va*.

ATTO TERZO

SCENA PRIMA.

PORSENNA, e poi CLELIA.

PORSENNA, und dann CLELIA.

Porsenna.

Doppo l'ar-ri-vo degl' il-lu-stri o stag-gi si-cu-ro sì, mà non contento ho il co-re, che as sai più pe-ri-glio la mio-va
 Nun nach der An-kunft die-ser ed-len Gei-tern ist si-cher wohl, doch nicht be-gnügt das Herz mir, denn mit weis mehr Ge-fah-ren droht mir der

Clelia.

Pors.

- guerra mi ri-man dà mo-re. Si-re, al tuo cen-no è Cle-lia. Oh va-lo-ro-sa a-ma-zo-ne del Te-bro, non
 neu-e bit-re Krieg der Lie-be. Herrscher, dei-nem Win-ke folgt Cle-lia. O A-ma-zo-ne oom Krie-ger-voik des Ti-ber, so

Clelia.

ri-co-no-scian-co-ra il con-giun-to prem-ier del rè To-sca-no? Tut-to io non fo per chè l'im-pre-sa ei la-sci? Del tuo
 hast du kei-nen Dank noch für den treu-esten Freund des Tus-ker-königs? Was thu' ich nicht, sein Krie-ger-voik zu hemmen? Dei-ner

cor ge-ne-ro-so grand e-ra già mà ben mi-nor la fa-ma. Sì, ti rav-vi-so, e col più vi-vo
 Gross-muth und Gü-te glän-zen-den Ruf er-hö-hen sol-che Tha-ten. Ja, ich bin dank-bar, und in der Her-rens-

Pors.

Clelia.

spir-to, ch'ia-ni-ma sen, te-ne rin-gra-zio e lo-do. De-ve-si all' o-pra il pre-mio. Mà qual pre-mio ade-
 -freu-de, die mich er-füllt, bin ich dir in-nig ver-pflich-tet. Doch ziemt dem Wer-ke ein Lohn auch. Wel-cher Lohn doch ge-

Pors.

-gua-to a sì grand'o-pre dar-si può mai? As-sa-li-tor vil-la-no non già, mà sup-pli-che-vo-le e sog-
 -niig-te für sol-che That und solch ein Ver-dienst? Den schreckli-chen Er-ob-ber nicht mehr. nein, sich in De-muth hin-ge-

get.to vedi un rè che so spi.ra, e del suo a.mo.re in pegno al la tua patria li.ber.tà pro mette, ed a.man.te offre a
 vor.f:ä si - nen Kö - nig, der fle.hend zum Pfan - de sei - ner Lie.be Friede und Freiheit dein Volk er - heisset, und in Lie - be ent.

Clelia.
 te la de.stra eil re.gno! Tu so.lo, i tuoi gran mer.ti, e non il tro.no, gra.to fa ri.an si ge.ne.ro.so
 -brant sein Reich dir, sein Herz beut! Du sel.ber, und dei - ne Tho.ten, und nicht dein Scep.ter, mach - ten will können so herr.lieh vri.che

Pors.
 do.no: mà s'oppo.neil de sti.no a tal pensie.ro. Data ho ad al tri la fè, da.ti hogli af fet.ti. E chi è quel fe.
 Ga.be; doch es ist das Ge.schick mir so kü.h.ne Trü.me. Ei - nem An - de - ren schürer Lieb' ich und Treu.e. Und wer ist der Be.

Clelia. **Pors.** **Clelia.**
 -li.ce, co.sl ca.ro a gli Dei? Dir.lo non li.ce. E pur ver, cho.gni bella din.gannar' al tri go.de? Nò, non da Ro.
 -glückte, dem die Göt.ter so hold? Nicht darf ich's sa.gn., So ist's wahr, dass die Schönen stets am Trug sich er.freu.en? Nein, nicht ist's Rö.mer.

Pors. **Clelia.**
 -man men.zogna, o fro.de. All'im.pen.sa.to ri fiu.to un po.co al men pen.sa! Ho pen - sa - to.
 -art - u lü.gen, zu trü.gen! Dein un.be.dach.tes Ver - schmä.hen, noch ein.mal be - denk' es! Ich be - dacht' es!

Tutti unisoni. *Allegro.*
CLELIA.
Bassi.
Pianoforte. *Allegro.*

Continuation of the piano accompaniment for the *Allegro* section, featuring intricate keyboard textures and rhythmic patterns.

Viol.(senza Oboe.)

Lun-go pen sar e du-bi tar, cor, che lo fà, a-mar non sà, non
 Wer sich der Qual sorg-vol-ler Wahl zweifelnd er-giebt, hat nie ge-liebt aus

sà pia cer, nò, nò, non sà pia cer, non sà pia cer,
 rol-ler Brust, nein, nein, hat nie ge-liebt aus rol-ler Brust,

Tutti. Viol. *p*
 non sà pia cer. Lungo pen sar,
 aus rol-ler Brust. Wer sich der Qual,

lun-go pen sar e du-bi tar, cor, che lo fà, a-mar non sà,
 wer sich der Qual sorg-vol-ler Wahl zweifelnd er-giebt, hat nie ge-liebt

non sà pia cer, a - mar non sà, non sà pia cer, nò, nò, nò, non sà pia
 aus vol - ler Brust, hat nie ge - liebt aus vol - ler Brust, nein, nein, nein, hat nie ge -

- cer, a - mar non sà, - liebt, hat nie ge - liebt,

Tutti.
 a - mar non sà, non sà pia - cer.
 hat nie ge - liebt aus vol - ler Brust.

Viol.(s.Ob.)

Un ve-ro a mor
In treu-em Muth

vuol sempre a-ver
kennt wahre Lieb'

un so-lo ar-dor,
nur Ei-ne Glut

un sol par-lar,
und Ei-nen Trieb,

un sol pen-sier,
nur Ei-ne Lust,

un sol pen-sier,
nur Ei-ne Lust,

un sol ar-nur
Ei-ne

dor, un sol par lar, un sol pen sier, un sol pen-sier.
Glut, nur Ei-nen Trieb, nur Ei-ne Lust, nur Ei-ne Lust.

Da Capo.

SCENA II.

PORSENA, e poi MUZIO. PORSENA, und darauf MUCIUS.

Porsenna.

Ecces-si di vir-tù son quest'al-me Ro-mane! In-aspettato è il gran ri-fiuto. Oh come giunge Muzio oppor-tu-no!
Be-wunderswerthan Kraft sind die rö-mischen Seelen! Mir unerwartet kam die-ser Ausschlag! Ah, wie erscheinst du, Mucius, mir willkommen!

Muzio.

Pors.

Ge-ne-ro-so mon-ar-ca, quai por-te-ro lie-te spe-ran-ze a Roma? Quanto Ro-ma de-si-a.
 O ge-ral-ti-ger Kö-nig, darf ich nach Rom früh-li-che Hoff-nung bringen? So viel Rom nur sich wünschet.

tut-to per te fa-rò: Mù dimmi pri-a: poss'io sve-lar-ti un mio pen-sier? poss'io fe-de, a-mi-ci-zia, a-ni-mo-grato, a-
 Al-les ge-schieht für dich! doch sag' zu cor mir, darf ich ent-hül-len vor dir mein Herz? kann auf Treue, kann auf Freundschaft, kann ich auf Antheil, auf

Muzio.

Pors.

-i-ta sperar da-te? Chie-di, se vuoi, la vi-ta! Del mio cor ge-ne-ro-so sem-pre vi-va è
 Hül-fe bei dir ver-trau'n? For-dre, und wär's das Le-ben! Dir im ta-pfe-ren Her-zen stets be-wahr' ich be-

ver-so te la bra-ma; ne mi-co e-gli t'appa-rea, of-fen-sor ti per-do-na, a mi-co tà-ma. Mù
 -stän-dig tren-ne Lie-be; als Geg-ner lern' ich dich ach-ten, lern' als Feind dir cer-ge-len, den Freund nun lieb' ich; und

più: la de-st-ra in pegno del-la pa-ce or ti do, pria di sco-prir-ti il mio pen-sier; li-be-ro pur ri-
 mehr: die Rech-te zum Pfande für den Frieden rich' ich dar, eh' ich er-öff-ne mein Be-gehr; of-fen und frei gib

Muzio.

-spon-di: dell' a-mi-ci-zia e di tua fè si-cu-ro, dim-mi, sa-rò? Sull' o-nor mi-o te'l
 Antwort: bin dei-ner Freundschaft und dei-ner Treu' ich sich-er? kann ich es sein? Bei mei-ner Eh-re, ich

Pors.

giu-ro. A-mo-la va-lo-ro-sa e bel-la Cle-lia. In a-mo-ro-so do-no-le of-fers il co-re e il
 schweür' es. Hör'denn, ich glüh' in Lie-be zur schö-nen Cle-lia. Als Gab' und Pfand der Lie-be bot Herz und Hand ich und

(Parte) Muzio.
ab.

tro - no; mà dal - tro a - mor fe - ri - ta el - la il do - no ri get - ta. A - mi - co, a - i - ta! U
Thron ihr; doch and - rer Lie - be pflich - tig, weist zu - rück sie die Ga - be; o sin - ne auf Hül - fe! Vom

ful - min mi per - cos - se! man - ca - mi e mo - to e vo - ce! a - i - ta? e co - me?
Blitz steh' ich zerschmet - tert! mir ver - sagt Ir - re - gung und Stim - me! Ihm hel - fen? und wie das?

Mà ge - ne - ro - so, mà gua - ni - mo ed a - mi - co, per do - na ed a - ma, ri - com - pen - sa e prie - ga; ed in -
Doch, rol - ler Grossmuth, roll E - del - sinn und Freundschaft, ver - zeiht er und licht mich, und ver - pflich - tet und bit - tet, und mein

- gra - to io sa rò? e si di - rà che Mu - zio, che un Ro - ma - no di ge - ne - ro - si - tà sia viu - to? Nò!
Un - dank wär' sein Lohn? und es geschäh, dass Mu - cius, dass ein Rö - mer an e - del - müt - hem Sinn be - siegt sei? Nein!

Accomp.

So - a - vi af - fet - ti mie - i, te - ne - ri af - fet - ti, par - te più vi - va, chio ri - sen - ta in
O mei - ne süs - se Lie - be, won - ni - ge Lie - be, reichstes Be - sitz - thum, das im Bu - sen ich

Sostenuto.

Sostenuto.

se - no! vit - ti - me ge - ne - ro - se dà - mi - ci - zia e do - nor, tut - ti vi sve - no.
trage! Ja, um den ed - len Kampfspreis der Freundschaft und der Ehre, opfr' ich da - hin dich.

SCENA III.

CLELIA, e detto. CLELIA zu ihm.

Clelia. Pen-so-so, a pas-so len-to, e do-ve e a chi vai si fuor di te stes-so? A dir-ti ad-di-o. Tor-men-to-sa pa-ro-la! Ha Cle-lia in se-no un cor Ro-man: Per-chè? Ri-spon-di. Al par di sa-gen. Welch' ein Wort roll von Schreckniss! Schlägt dir im Busen ein Römer herz? Wä-rum? Gib Antwort. So sehr wie

Muzio. te. Al par di me? Sì. As-col-ta, a-ni-ma mi-a: t'a-mo, e in que-sto so-lid' ich, und mit die-sem

Clelia. spir l'al-ma di-sciol-ta vien sul-le labbra, a dir, che so-la sei pri-ma ed ul-ti-ma sua fiamma a-mo-letz-te, nur du ihr werth und

Muzio. -ro-sa. Ma ciò che gio-va? o-nor, vir-tù, ra-gione sfor-zan-mi-oh ca-ra, (ahi! che mi manca il co-re!) a pre-mir vergehn die Sin-ne!) dich zu

Clelia. -gar che t'ù a Por-sen-na ri-vol-ga tut-to, tut-to l'a-mo-re. Dun-que... Ah no! ne-gar, se mai scin-flehn, dass du an Por-sen-na da-hin gibst al-le, all dei-ne Lie-be. Wie doch? Ach, weigr' es nicht! wenn noch ein

Muzio. -til-la ser-bi per me d'ar-do-re. Co-sì... Co-si al-la pa-tria, co-si ser-vi all'o-no-re. L'af-Fun-ke glü-het in dir von Lie-be. End so- Ja, so dienst dem Volk du, und so dienst du der Eh-re! Die

Muzio. Clelia.

-fet.to... Ah dol-ce no-me! mi po-tria per-ver tir, ta-ci-lo, ca-ra. Oh ab-ban-do-na-to a mor, tra-di-ta fe! e
 Lie-be— O süs-ses Wort, das er-schüt-tern mich könnte! wenn' es nicht wie-der! O schmähtich ver-rath'ne Lieb! ge-broch'ne Treue! du

Muzio. Clelia.

vuoi? Che un cor Ro-man... l'ho al par di te. Mi ve-drai nel ri-tor-no degli E-tru-schi re-gi-na, dar' io stes-sa al-la
 willst? Ein Römer-herz— schlägt mir wie dir! Du sollst sehn mich beim Ab-zug der E-trus-ker als Fürstin, die da Frei-heit und

Muzio.

patria pa-ce e li-ber-tà; per te, cru-de-le, un re-gno ri-nun-ciai, per te l'ac-cet-to. Mä, si
 Frieden spendet dem Volk und Land! Um dich, Un-würd'ger, hab' ein Reich ich ver-schmäht, um dich em-pfang' ich's! Doch, so

Clelia.

fie-ra, per-chè più a-cer-ba ren-di mia cru-da sor-te? Ho un cor Ro-ma-no in pet-to.
 trotzend, wa-rum noch bit-terer machst du mein grau-ses Schick-sal? Ein Rö-mer-herz trägt die Brust hier.

Andante.

Tutti unisoni.

MUZIO.

Bassi.

Pianoforte.

(Viol.)

Pu-pil-le sde-gno-se! sa-re-ste pie-to-se, se un grand af-fet-to, apren-do il petto, potes-se, oh
 Ihr Augen voll Ingrim-mir wint et in Mitleid, wenn mir im qualvoll durchwühlten Busen ihr könntet, o

ca - re, mo - strar - vi il cor, mo - strar - vi, potes - se, oh
 Trau - te, durch - schau'n die - ses Herz, durchschau - en, wenn Traute, ihr

ca - re, mo - strar - vi il cor! Pu - pil - le sde - gno - se! sa - re - ste pie -
 könn - tet durchschau'n dies Herz! Ihr Au - gen voll Ingrim, ihr wein - tet in

to - se, se un grand' af - fet - to, ap - ren - do il petto, po - tes - se, oh ca - re, mostrar - vi il cor, oh care, oh
 Mit - leid, wenn mir im qualvoll - durchwühl - ten Busen ihr köm - tet, o - Traute, durchschau - en dies Herz, wenn Traute, wenn

care, po - tesse mo - strar - vi,
 Traute, ihr köm - tet durch - schau - en,

po-tesse, oh ca - re, mo - star - vi il cor, mo - star - vi il cor.
 ach, wenn ihr könntet durchschau - en dies Herz, durchschau'n dies Herz.

Mè for - za de -
 Ich muss euch be -

p

Fine.

- guar - vi, nè pos - so pla carvi; mà se mia - ma - te, - del fal - lo mi - o non in - col pa - te se non lo -
 - kümmern, kann nicht euch ver söhnen, doch bei der Lie - be! an meiner Un - that trägt nur die Eh - re al - lein die

- nor, del fal - lo mi - o non in - col pa - te, non in - col pa - te se non lo - nor!
 Schuld - an meiner Un - that trägt nur die Eh - re, trägt nur die Eh - re al - lein die Schuld.

Da Capo.

Clelia.

Io d'al-tro re-gno. che del cor di Mu-zio, sa-rò re-gi-na? I-o di quel so-lo be-ne, per cui m'è il vi-ver
 Wie, an-dre Rei-che, als das Herz des Mu-cius, soll ich be-herr-schen? ach, des ein-zig theu-ren Gu-tes, das mir das Le-ben

dol-ce, io sa-rò pri-va? O-nor, vir-tù, ra-gione? De-boli fre-ni a i traspor-ti d'a-
 werth macht, soll ich be-raubt sein? Ver-nunft und Ehr- und Tu-gend? schwüchli-che Zü-gel für die Stür-me der

Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Bassi.
 -mor! se fal-si sie-te, si di-le-gui-no i vo-stri or-ri-di spet-tri!
 Lie-be! wenn ihr falsch seid, so zer-stäu-bet denn, o schreck-li-che Sche-men!

e se ve-ri, spa-ri-te a me da-vante!
 wenn ihr wahr seid, verschwindet vor meinen Augen!

non vi co-no-sco più,
 ich kenne euch nicht mehr!
 son troppo a-mante.
 ich lie-be zu innig.

Allegro.

(Violini.)

CLELIA.

(Bassi.)

Allegro.

Pianoforte.

Dimmi, cru-de-le A-mo-re,
 Sa-ge, o schnö-de Lie-be,

dimmi, qual è il con - ten - to, che a co - si fier tor - men - to e - gual tu da -
 sa - ge, wo ist die Wonne, die dei - ne bit - tern Qua - len loh - nend ver - gill,

Violone. e Viola.

Adagio. i. e - gual tu dai? Dimmi, crude - le A - mo - re,
 ver - gel - tend lohnt? Sa - ge, o schnöde Lie - be,

Allegro.

Adagio.

Allegro.

dimmi, crude - le A - mo - re, dimmi, qual è il con - ten - to, che a co - si fier tor -
 sa - ge, o schnöde Lie - be, sa - ge, wo ist die Wonne, die dei - ne bit - tern

Violon. e Viola. *p*

- men - to. che a co - si fier tor - men - to e - gual tu da - i, e - gual
 Qua - len, die dei - ne bit - tern Qua - len ver - gel - tend loh - net, ver - gel -

tu da - i? Dimmi, crude - le A - mo - re, dim - mi, qual
 - tend loh - net? Sa - ge, o schnü - de Lie - be, sa - ge, wo

è il con - ten - to, che a co - si fier tor - men - to e - gual tu da -
 ist die Wonne, die dei - ne bit - tern Qua - len loh - nend ver - gilt

V. e. v. *p*

i, e - gual tu da - i? Dimmi, crude - le A - mo - re, cru - de - le A -
 vergel - tend loh - net? Sa - ge, o schnü - de Lie - be, o schnü - de

- mo - re, qual è il con - ten - to, dimmi, che a co - si fier tor - men - to e - gual tu da - i,
 Lie - be, wo ist die Wonne, sa - ge, die deine bit - tern Qua - len loh - nend ver - gilt,

Adagio.

e - gual tu da - i?
ver - gel - tend loh - nel?

Mi - se - rau - ma - na
Her - bes Ge - schick der

p

Fine.

sorte! vien troppo di mar - tir: mà troppo di gio - ir, nò, non vien ma - i, nò,
Menschen! zu viel des Jam - mers wohl, zu viel des Glü - ckes ach, gewährst du nie - mals! nein,

nò, mà troppo di gio - ir, nò, non vien ma - i, nò, nò, non vien ma - i.
nein, zu viel des Glü - ckes ach, ge - währst du nie, mals, nein, ge - währst du nie - mals.

Adagio.

Da Capo.

Adagio.

SCENA IV.

MUZIO, e poi PORSENA. MUZIUS, dann PORSENA.

Muzio.

Chi mai più giu-sto sde-gno, e più in-giu-sta d'a-man-te as-pra sven-tu-ra chi vi-de mai?
 Ge-rech-tren Groß und Un-muth, un-ge-rech-tre Be-drängniß schuld-lo-ser Lie-be, wer litt' es je!

Nu-mi, su-perni nu-mi, per-chè all'u-mà-ne for-ze, per-chè non de-ste u-gua-li la soffe-ren-za ei ma-li? mi-se-ro!
 Göt-ter, ihr höchsten Göt-ter! ica-rum un-srer See-le, wa-rum nicht gleich ge-mes-sen die Kraft der Duldung und die Lei-den? Mis-ge-schick

e co-me, oh De-i! Fe-de-le a mi-co, che ris-po-se il mio ben? Ce-det-te al
 und E-land, o Göt-ter! Mein treu-er Mu-cius, was ver-heisst mir ihr Spruch? Sie beug-te zu-

fi-ne; og-gi l'E-trus-co rè... Sa-rà fe-li-ce. A-te la-ni-ma mi-a de-e tut-to il suo con-ten-to. a
 -letzt sich; heut' wird der Tus-ker fürst- Herrlich be-glückt sein! Nur dir dankt mei-ne See-le al-le Se-lig-keit und Won-ne; es

te do-vrà Ro-ma sua li-ber-tà; tu sei'l mag-gio-re es-sem-pio dà-mi-ci-zia e di va-lo-re. M'à qual fo-glio mi
 dankt dir die Frei-heit das Rö-mer volk; du bist das grös-ste Bei-spiel üch-ter Freundschaft und ed-len Mu-thes. A-ber sah, wel-che

giunge! Oh lie-ta sor-te! Cle-lia lo scri-sse. Cle-lia! „Sul-la ri-va del Te-bro in mendim'
 Botschaft? O fro-hes Zei-chen! Kun-de von Cle-lia. Cle-lia? „An dem U-fir des Ti-ber, in ei-ner

o-ra di tua fi-glia re-gal pres-so al-la ten-da te as-pet-to, oh Si-re, e Mu-zio te-co; ei ven-ga, te-sti-mo-nio fe-
 Stun-de, in dem Kö-nigs-ge-zelt bei dei-ner Tochter er-wart' ich, Herr, dich, und mit dir Mu-cius: er kom-me als ein Zeu-ge mit

del del no-stro a-mo-re l'at-to a mi-rar di chi Ro-ma-no a il co-re. Cle-lia.
 dir von un-ster Lie-be, und um zu schau'n, icie Rö-mer-her-zen han-deln. Cle-lia.

Oh quanto già
 O Him-mel, icie

sen-to im-pa-zi-en-te l'al-ma mi-a: tu dun-que la-scia che O-ra-zio a Ro-ma tor-ni, e por-ti la lie-ta nuo-va del-la no-stro
 pocht nun voll von En-g-dult das Herz mir! So sen-de nun den Ho-ra-tius zu-rück nach Rom hin, zu kün-den die fro-ke Botschaft des ge-schloss-nen

pa-ce. Sì, re-sta, e dà mi-stà l'al-ter-na gio-ja, ren-da più ca-ra d'l-me ne-o la fa-ce.
 Frie-dens; Du blei-be! es soll der Freund mit mir sich freu-en! Bald schwin-ge glanz-voll Hy-me-nä-us die Fa-kel!

Allegro.

Tutti Violini.
 Viola.
 Violoncello,
 e Bassons.
 PORSENA.
 Cembalo,
 e Bassi.

Allegro.

Pianoforte.

Vo-la-te più dei ven-ti, mo-men-ti che scor-re-te in-nan-zi al mio pia-cer, in-
 Fliegt ra-scher als die Win-de, die ihr mich tragt, ihr Stun-den, zum Por-te mei-ner Lust, zum

-nan-zial mio piacer, mo - men ti che scorre - te in - nan - zi al mio piacer! Vo - la - - - te, vo -
Por - te mei - ner Lust, die ihr mich tragt, ihr Stunden, zum Por - te mei - ner Lust, fliegt ra - - - scher, fliegt

- la - te più dei ven - ti, mo - men - ti che scor - re - te in - nan - zi al mio piacer; vo - la - te, mo -
rascher als die Winde, die ihr mich tragt, ihr Stun - den zum Por - te mei - ner Lust, fliegt ra - scher, ihr

- menti, vo - la - te più dei ven - ti, momen - ti che scor - re - te, momen - ti che scor - re - te in - nan - zi al mio pia -
Stunden, fliegt rascher als die Winde, die ihr mich tragt, ihr Stunden, die ihr mich tragt, ihr Stunden, zum Por - te mei - ner

- cer, in - nan - zi al mio pia - cer, in - nan - zi al mio pia cer!
 Lust, zum Por - te mei - ner Lust, zum Por - te mei - ner Lust!

Fine.

Larghetto.
Oboe solo.

Mà sia - - te len - ti, len - ti, mo - men - ti
 Doch schlei - - chet sach - te, sach - te, ihr Stun - den,

che ver re - te se - guendo il mio go - der, mà sia - te len - ti, len - ti,
die ihr fol - get im Nachklang mei - nes Glücks, doch schlei - chet sach - te, sach - te,

mo - men - ti che ver re - te se - guendo il mio go - der, se - guendo il mio go - der!
ihr Stunden, die ihr fol - get im Nachklang mei - nes Glücks, im Nachklang mei - nes Glücks.

Da Capo.

Muzio.

Mio cor, pria ti ri cor - da des - ser Ro - ma - no, ad - em - pi al - le leg - gi do - nor; pria con la
O Herz, zu - erst ge den - ke rü - mi - scher Tu - gend! erst fol - ge dem Ge - se - tze der Ehre, der Pflicht des

pa - tria u - sail do - ver di cit - ta - di - no, e poi tor - na a' so - spi - ri 'tuoì, tor - na a lan -
Bür - gers, hör' auf den Ruf des Va - ter - lan - des, und dann wei - he dich dei - nem Gram, weih' dich dem

guir. Mor - teil tuo ben sa - rà. Ah o - no - re! ah pa - tria! ah pa - ce! ah li - ber - tà!
Schmerz: Tod wird dir Ret - tung sein. O Eh - re! o Frei - heit! o Frie - de! o Va - ter - land!

Adagio.

Violini unisoni.

Muzio.

Bassi.

Pianoforte.

quel sa rà del mio pe - nar, quel sa -
 ist das Ziel so bit - trer Qual, ist das

-rà del mio penar.
 Ziel so bittrrer Qual.

Fine.

Deb! chi lan - gue senz'a i - ta vieni, oh morte, a conso lar, vieni, oh morte a conso
 Ach, dem hülflös Schwebdrängten reich, o Tod du, die Retter hand, reich, o Tod, die Retter.

-lar,
 -hand,
 vieni, oh morte, vieni, oh morte, a con solar!
 reiche, Tod, o rei - che, Tod die Retterhand!
 Il con
 Nur das

Dal Segno.

SCENA V.

Riva del fiume. Flussufer.

IRENE, e FIDALMA.

Fidalma.

Pa-tria del - la bel - lez - za e del va - lo - re è la cit - tà La - ti - na; deh mi - rar quel - le
Ja, die Hei - mat der Schön - heit und des Mu - thes ist die La - ti - ner Stadt doch! Sieh nur an je - ne

Irene.

ver - gi - ni guer - rie - re con si al - te - ra mo - de - stia fe - ro - ce - men - te scin - til - lar fra l'ar - mi. Mâ
krie - ge - ri - schen Jungfrau in so sitt - sa - mem Stolze so kampfes - muthig strah - len in den Waf - fen! Wie

che ti par - ve pur O - ra - zio in - vit - to? con quanto dolci e no - bi - li ma - nie - re gli - lu - strio staggi ei pre - sen - to! tal
a - ber dün - ket dir Ho - raz dir Tapf - re? Mit welchem Anstand, mit welcher ed - len Feinheit er je - ne Geiseln uns ü - bergab! welch

Fidalma.

for - za! Mar - te del quinto ciel scen - dea splen - den - te dell' al - ma di - va a gli a - mo - ro - si am - plessi. Quan - to è bel quel che
Kraftbild! Mars aus dem Himmels raum stieg glän - zend nie - der, die Göt - ter ser - te in Lie - bes - lust zu ha - den. Wie ist schön, was uns

Irene.

pia - ce! Oh quan - to gra - to al cor mi giun - geil gri - do del la vi - ci - na pa - ce! gli - o - staggi O - ra - zio se - gui -
lieb ist! O wie er - freut mein Herz sich des Ge - rüch - tes vom ab - ge - schloss - nen Frie - den! die Gei - seln ge - lei - tet mein Ho -

Fidalma.

Irene.

- rà, qual de - gno di sua pa - tri - a o - ra - tor. Mâ che pro - met - te la spe - me a - du - la - tri - ce al nuo - vo ar - do - re? No! l
- raz als würd - ger Ab - ge - sandter sei - ner Stadt. Doch was ver - heisset die schmeichle - ri - sche Hoff - nung der neu - en Lie - be? Ich

sò: mâ dol - ce - men - te mi lu - sin - ga oc - ca - sion, tem - po, de - si - re, a - mo - re.
weiss nicht! doch lei - se flüs - sel sie mir Tröst - ein: Gunst der Zeit, Zu - fall und Sehnsucht und Lie - be.

Allegro. Viol. (senza Oboe.)

Tutti.
Viola.
FIDALMA.
Bassi.

Non ti fi - dar, per - chè il de -
Sei auf der Hut! wohl lullt die

Pianoforte.

Allegro. Tutti. (Viol.)

con Oboe.

- si - re lu - sin - ga è ver!
Sehnsucht schmeichelnd dich ein:
mà poi so - ven - te A - mor è fal - so,
doch dann, wie oft trägt Lieb in Falschheit,

fal - so,
Falschheit,
e il tem - po in - gan - na, il tem - po in
und täuscht die Zeit dich, täuscht die
gan - na, e il tempo in
Zeit dich, und täuscht die

Tutti.

- gan - na, ingan - na.
Zeit dich, die Zeit dich!

con Oboe.

Non ti fi - dar, non ti fi - dar perchè il de - si - re lu - sin - ga è ver:
Sei auf der Hut, sei auf der Hut! wohl lullt die Sehnsucht schmeichelnd dich ein:

mà poi so ven - te A - more è fal - so, A - mo - re è fal - so, e il tem - po in gan - na, e il tem - po in
doch dann, wie oft trägt Lieb' in Falschheit, trägt Lieb' in Falschheit, und täuscht die Zeit dich, täuscht die

- gan - na, e il tem - po in gan - na, in gan - na, in gan - na,
Zeit dich, und täuscht die Zeit dich, die Zeit dich, und täuscht,

TUTTI.

e il tem - po in gan - na, in gan - na.
und täuscht die Zeit dich, die Zeit dich!

Chi vuol go - der, ho in - te - so a
 Her Wohl - fahrt sucht, so hört' ich

p

Fine.

Viol.

di - re, fis - sa il pen - sier nel ben pre sen - te: chè l'av - ven ni - re ha in man la
 sa - gen,) greift nach dem Glück, das heut ihm lä - chelt, weil ja der Zu - kunft wal - tet das

sor - te cie - ca e ti - ran - na, e ti - ran - na, cie - ca e ti - ran - na.
 Schicksal blind und ge - walt - sam, ge - walt - sam, blind und ge - walt - sam.

Adagio.

Da Capo.

SCENA VI

IRENE e ORAZIO.

Orazio.

L'al - to do - ve - re al - la mia pa - tria so - lo può per brev' o - ra al - lon - ta - nar - mi, oh ca - ra, del tuo bel
 Nur heil - ger Bür - ger - dienst und Ver - pflichtung kam auf we - ni - ge Stun - den ent - fer - nen mich, o Theu - re, von dei - nem

Irene.

vol - to. Ah, po tess' io se - guir - ti! Vi - ver, oh De - i, non sò lun - gi da tue
 Ant - litz. O wie gern ich dir folg - te! Nicht kann ich le - ben, für wahr, fer - ne dei - ner

Orazio.

dol - ci ma - nie - re. e dal par - lar gen - ti - le. Nel la gi - ta ve - lo - ce e al ra - pi - do ri - tor - no a - mor con
 sü - ti - gen An - muth und dei - ner ed - len Re - de. Zu dem ei - li - gen Rit - te, zur schnell - en Zu - rück - kunft mö - ge die

Irene.

a - li im - penne - rà de' miei de - stria - ri il cor - so Il mio de - sir di ri - ve - der - ti, oh ca - ro, ti
 Lie - be be - schwingen mir den ra - schen Flug der Ros - se. Mein hei - ßer Wunsch des Wie - der - sehns, o Theurer, er

Orazio.

sie - gna, e ti ri - prenda d'o - gni bre - ve tar - danza. Il mio fis - so pen - sie - ro a tue bel lez - ze te - co - re - sti, so -
 folgt dir, und wird dich schel - ten um die klein - ste Ver - zög - rung. All mein Sin - nen und Den - ken an dei - ne Schön - heit, es ver - rei - ßt bei

- a - ve a - ni - ma mi - a! e lo spron del la brama im - pa ziente fac - cia a' cor sie - ri di - vo - rar la vi - a.
 dir, o sü - ße - ste See - le, und der Sporn mei - ner un - ge - dul - dig - en Sehnsucht stach - le die Ren - ner gleich dem Sturm zu flie - gen.

Larghetto.

(Violino I.)

(Violino II.)

(Viola.)

ORAZIO.

(Bassi.)

Piano forte.

Larghetto.

Co-me, se ti ve-drò, ca-ra, par-tir po-trò? ah che tormento fier! mà
 Kann ich, wann dich ich schau, scheiden, o Kind, von dir? we-he der bittern Qual! doch

tr *Adagio.* *Larghetto.*

par-to, mà par-to, ad-di-o, par-to, ad-di-o! Co-me par-tir po-trò,
 scheid ich, leb' wohl, ich schei-de, scheid, leb' wohl! Kann ich, wann dich ich schau,

tr *Adagio.* *Larghetto.*

ca - ra, se ti ve - drò? ali che tor - men - to fier! mà par - to, ad di - o, mà
 scheiden, o Kind, von dir? we - he der bit - tren Qual! doch scheid' ich, leb' wohl, — doch

par - to, ad di - o!
 scheid' ich; so le - be wohl!

Adagio.
 Ad - di - o, mio ben! Mà
 Leb'wohl ein - zig Gut! doch

Adagio.
p

Fine.

Larghetto.

che? tor - na dov' e - ra il piè, - ah che par - tir non sò dall' i - - dol mi - -
 sieh - im - mer zieht mich's zu rück, - ach dass ich schei - den muss von mei - - - nem Lieb - -

Larghetto.

un poco forte

- o; mà che? tor - na dov' e - ra il piè, - ah - - che par - tir non
 - ling! doch sieh - im - mer zieht mich's zu rück, - ach - - dass ich schei - den

un poco forte

Da Capo.

sò, ah - - che par - tir non sò dall' i - dol mi - o, - - dall' i - dol mi - o.
 muss, ach - - dass ich schei - den muss von mei - nem Lieb - ling, - von meinem Lieb - ling!

Da Capo.

Irene.

Oh, co-me pas-si al co-re, dol-ce del ca-ro ben vo-ce so-a-ve! A-mo-ro-sa par-ten-za, quan-to sei tor-men-to-sa! mà di
 O, wie durchdringt die See-le lieb-lich des süs-sen Freunds-klang-volle Stim-me! Her-be Schei-dung der Lie-be. o wie so qualvoll bist du! doch in

pre-sto ri-tor-no con la cer-ta spe-ran-za; il tuo tor-men-to più rac-cen-de gli af-fet-ti, e rad-doppia il con-ten-to.
 sich-er Er-wartung sei-ner ras-sen Zu-rück-kunft schürt dei-ne Qual mir nur das Feu-er der Schn-ucht, mir die Glut des Ent-zückens.

Allegro.

Tutti.

Viola.

IRENE.

Bassi.

Allegro.

Pianoforte.

Con lui vo - la - te, dol - ce pensie - ri dell' alma a - man - te,
Mit ihm da - hin fliegt, ihr Traumge - dan - ken sehnsücht'ger Lie - be,

e ad u - no ad u - no in o - gni i - stan - te tor - na - se
und einzeln Ei - ner, von Stund' zu Stun - de, kehrt lei - se schwe -

- te, e ad u - no ad u - no tor - na - te a me!
- bend, von Stund' zu Stun - de zu mir - zu rück!

Viol.
Con lui vo - la - te, dol - ci pen sie - ri dell' al - ma a -
Mit ihm da - hin - fliegt, ihr Traum - ge dan - ken sehnsücht'ger

- man - te, e ad u - no ad u - no in o - gni - stan - te tor - na - te a me, tor - na - te a me,
 Lie - be, und ein - zeln Ei - ner, von Stund' zu Stun - de, kehr' lei - se schwebend zu mir zu - rü - ck,

e ad u - no ad u - no in o - gni - stan - te tor - na -
 und ein - zeln Ei - ner, von Stund' zu Stun - de, kehr' schwe -

- te, ein o - gni -
 - bend, von Stund' zu

- stan - te tor - na - te a me, e ad u - no ad u - no in o - gni -
 Stun - de zu mir zu - rü - ck, und ein - zeln Ei - ner, von Stund' zu

stan - te tor - na - te,
Stun - de, kehr' schwe - bend,

e in o - gni i - stan - te tor - na - te a me!
von Stund' zu Stun - de zu mir - zu - rück.

O - gni mo - men - to sa -
Zu al - len Stunden er -

- per vor - re - i, dov' è, che fà, se pen - sa a me,
- kun - den möcht' ich, ob er, und wo, ge - denkt an mich,

se tor - ne - rà tut - to co - stan - za e fè; o - gni mo - men - to sa - per vor - re - i,
ob er mir kehrt, ganz Lieb', und Treu - e ganz; zu al - len Stun - den möcht' ich er - kun - den,

o - gni mo - men - to sa - per vor - re - i, dov' è, che fà, se pen - sa a me,
zu al - len Stun - den möcht' ich er - kun - den, ob er, und wo, ge - denkt an mich,

se tor - ne - rà tut - to co - stan - za e fè, se tor - ne - rà tut - to co - stan - za e fè.
ob er mir kehrt, ganz Lieb', und Treu - e ganz, ob er mir kehrt, ganz Lieb', und Treu - e ganz.

Adagio.

Da Capo.

SCENA VII.

CLELIA con sue compagne, CLELIA mit ihren Begleiterinnen,
e poi PORSENA e MUZIO. hernach PORSENA und MUZIO.

Clelia.

Già mu-di-ste, oh com-pa-gne: io sa-rò pri-ma a far pe-ri-glio, e a-pri-vi stra-da; in bre-ve: o a no-stro
Schon ver-nahmt ihr, Ge-lieb-te: Ich bin die Er-ste, die der Ge-fahr steht, die euch die Bahn bricht. Noch ein-mal: für un-sre

Pors.

scampo e-stre-mo ar-dir s'ad o-pri, o un' on-o-ra-to fin co-ro-ni l'o-pre. Pronti al tuo cenno ec-co-me, oh
Ret-tung schreit'ich zum höch-sten Wag-niss; ge-lingt es nicht, dann gilt's mit Eh-ren ster-ben. Sich mich de-inem Will ge-hor-sam, o

Muzio.

Clelia.

bel-la... Io ven-go fat-to a mi rar d'un cor Ro-ma-no. Si-re, tu non vo le-sti dar fe-de a mie-i
Schö-ne! Ich komm' die Tha-ten zu schau'n der röm'schen Herr-zen. Kö-nig, du woll-test Glau-ben nicht schen-ken mei-nen

det-ti; Mu-zio pen-sò di far for-za a gli af-fet-ti. Il grand'at-to or mi-ra-te: o a Ro-ma, o a
Wor-ten; Mu-cius be-schloss zu be-zwin-gen die Lie-be; mei-ne That sollt ihr schau-en: wenn nach Rom nicht, so zum

Pors.

Muzio.

Pors.

Muzio.

morte io vo. Voi v'in-gan-na-te. Qual ar-di-men-to! Qual sor-pre-sa! E do-ve? La-scia ch'io
To-de geht mein Weg. Ihr täuscht euch bei-de! Welch' Un-ter-fan-gen! Wel-che Kühnheit! Wo hin nun? Lass mich ihr

Pors.

se-gua. In va-no rag-giunger pen-si il ra-pi-do lor nuo.to. Del tuo fie-ro at-ten ta-to que-sto è maggior; son
fol-gen! Nicht kannst du sie mehr er-ci-len in ih-rem ra-schen Zu-ge. Wie auch kühn war dein Wagniss, küh-ner ist dies! ge-

Muzio.

rot-ti i sa-cri pat-ti, il drit-to del-le gen-ti è vi-li pe-so, la si-cu-rez-za mi-a... Non più, si-
-bro-chen sind die Ei-de, das heil'-ge Recht der Völ-ker in Staub ge-tre-ten, die Si-cher-heit und Bürgschaft — Ge-nug, o

-gno-re! son tut-ti a-cu-ti stra-li i rim-pro-ve-ri tuoi giu-sti al mi-o co-re. Mà se in tan-to il mio san-gue è
Kü-nig! es sind ge-schürf-te Pfei-le dei-ne Wor-te, die mich tief im Her-zen traf-fen. Doch ge-nügt dir mein Le-ben für

Pors.

del mis-fat-to al-trui ba-stan-te al fi-o, spar-gi-lo! Nò, sull'o-nor tuo mi fi-do. Van-ne, e ri-
ei-nes An-dren That zur Sühn' und Bu-ssc, nimm es denn! Nün, ich bau' auf dei-ne Eh-re. Ge-he, um zu-

Muzio.

-chie-di a Ro-ma i fug-gi-ti-vi o-stag-gi! Se-gui-rò l'or-me tu-e. Del: vie-ni, oh Si-re, gli ap-plau-si ad as-col
-rück zu ver-lan-gen die mir ent-floh'-nen Gei-eln. Un-ver-weilt werd' ich fol-gen. Ja, komm' o Kü-nig, die Hul-di-gung zu

-tar che a te qual nu-me di li-ber-tà fa-rà il Se-na-to e Ro-ma. Là trai giuo-chi fe-
schau'n, die al-le Rö-mer, Se-nat und Volk, dir weihn, wie dem Got-te der Frei-heit. Dort, bei fest-li-chen

-sti-vi l'a-mor, la gio-ja, am-mol-li-ran quel pet-to, e sa-rà pa-go il tuo re-gal af-fet-to.
Spie-len, wird Freud' und Lie-be den Bu-sen dir er-wei-chen, und wird ver-süh-nen das kö-nig-li-che Herz dir.

Allegro.

(Violino I.
Oboe I.)

(Violino II.
Oboe II.)

(Viola.)

MUZIO.

(Bassi.)

Pianoforte.

Spe - ra, che tra le ca -
Währlich, im Kreis der Freu.

p

re gio - je di bel - la pa - ce per te la pu - ra fa - ce A - mo - re ac - cen - de - rà,
den, fei - ernd den sü - ssen Frieden, wird leuchtend dir die Fa - ckel von A - mor an - ge - facht,

A - mo-re ac-cen-de-rà, per te la pu-ra fa-ce A-
 von A-mor an-ge-facht, wird leuch-tend dir die Fa-ckel von

- mo-re ac-cen-de-rà.
 A-mor an-ge-facht!

Spe-ra, che tra le ca-re gio-
 Währlich, im Kreis der Freuden, sei-

c. 8. c. 8.

- je di bel-la pa-ce per te la pu-ra fa-ce A-mo-re ac-cen-de-rà,
 - ernden sü-ssen Frie-den, wird leuch-tend dir die Fa-ckel von A-mor an-ge-facht,

per te la pu - ra fa - ce A - mo - re ac - cen - de - rà, A - mo - re ac - cen - de - rà.
 wird leuchtend dir die Fa - ckel A - mor's an - ge - facht, von A - mor an - ge - facht!

Spe - ra, che tra le ca - re gio - je di bel - la pa - ce per
 Wahr - lich, im Kreis der Freuden, sei - ernd den sü - ssen Frieden, wird

te la pu - ra fa - ce A - mo - re ac - cen - de - rà, A - mo - re ac - cen - de -
 leuchtend dir die Fa - ckel A - mor's an - ge - facht, von A - mor an - ge -

-rà.
 -facht.

Se ben la guer.ra in_ten-di dell'
 Du bist des Kam_pfes kun_dig im

P

Fine.

a - mo - ro - so giuo.co; sai chun' as - sal - to è po - co a vin - cer la bel - tà, è po - co, sai
 Krie - ges - spiel der Lie - be, und weisst wie schwach Ein Sturm ist zum Sieg in sol - chem Streit! du weisst es, du

Adagio.

ch'un' as - sal - to è po - co per vin - cer la bel - tà. Spe - ra, che tra le ca - *Dal Segno.*
 weissst wie schwach Ein Sturm ist zum Sieg in sol - chem Streit. Währlich, im Kreis der Freu -

Adagio. *Allegro.*

SCENA VIII.

IRENE, e poi TARQUINIO.

Irene.

Ahi, che pur trop po è ver: tut - ti i mo - menti all' a - mo - ro - sa - as - pet - ta - tri - ce bra - ma par diè ar -
 Ach, es ist all - zu wahr, Stun - den und Ta - ge schi - nen der Lie - be er - war - tungs - rol - ler Scha - sucht un - er -

Tarquinio. Irene. Tarq.

- re - sti un' al - tro, e passin len - ti. Via si tras - por - ti I - re - ne! La - scia - mi, tra - di - tor! Va - no è lo
 trüg - lich zu zau - dern in stumpfer Trägheit. Eilt und ent - fernt I - re - ne! Schänd' - lich, lass mich los! Eit - les Be -

Irene. Tarq.

sfor - zo; in van soc - cor - so spe - ri. Em - pio, e tu sie - gui di tua stir - pe il co - stu - me? Pro - mes - sa a
 - mit - ten! du hoffst um - sonst auf Hül - fe. Co - mensch! so be - harrst du in des Stam - mes Ver - rucht - heit? Mit mir ver -

Irene.

me. non sa - rai d'al - tri! E pen - si ot - te - ner - mi co - sì! bar - ba - ro! a
 - l'è, mia sollst du wer - den! Und wähest du, dass du so mich er - wäbst! Schmä - h - lich! zum

Tarq.

morte con - dormi puoi, non al tuo let - to in - fa - me! La ven det - ta pa - ter - na te - mi! A mancar di fe - de e - gli fù il
 To - di kannst du mich wohl, zum Brautbett nie - mals füh - ren! Vor der Ra - che des Va - ters zit - tre! Treu - los nie zu wer - den, wegr er der

Irene.

Tarq.

pri - mo! Vie - ni, non contra star! Mi - se - ra I re - ne! tra - di - ta, ab - ban - do - na - ta! Mà qual veggio Ro - ma - na
 Er - ste. Komme, und un - ver - weilt! Ar - me I - re - ne, ver - ra - then und er - las - sen — Doch was seh' ich? Ein Rö - mer -

squalra a noi ve - nir? miei fi - di: fe - ro - ce - mente pur s'in con - tri, e po - chi re - sti - no al bos - co, in guardia sol d'I -
 - hau - je dringt auf uns her; Ge - nos - sen, in ta - pferm An - griff eilt er - ge - gen, nur Wen' ge - bli - ben in Hal - ne, I - re - ne zu be -

(Tarq. parte.) Irene.

- re - ne. Deli fa - te, o giu - sti mi - mi, ch'a - sta ne - mi - ca del ti - ran - no in pet - to squarci pro - fon - da
 - ra - chen. O lass, ge - rech - te Göt - ter, flut - li - che Spe - re in die Brust des Un - holds tödt - li - che Wun - den

strada, on - de brut ta - ta dell'in - fa - me san - gue l'al - ma su - per - ba ad A - che - ron - te va - da. Ah pa - dre!
 sel - sen, dass, von ver - ruch - tem dunk - lem Blut be - su - delt, nie - der zum Or - cus die fre - che See - le füh - re. O Va - - ter!

Oboe I. II.

Violino I. II.

Viola.

IRENE.

Bassi.

Pianoforte.

Adagio.

Larghetto.

p *tr* *f*

Ab dol_ce no_me!
Ach süs_ser Na_me!

p *tr* *pp*

Ab dol_ce, dol - - - ce no_me! in van ti chia_mo.
Ach süs_ser, hol - - - der Na_me! umsonst dir ruf' ich,

Viol.unis.

p *f* *p*

in van io bra_mo con for_to al men da te, in van ti chia_mo.
umsonst er_schn'ich mir Hül_f' und Trost von dir, umsonst dir ruf' ich.

Solo.

in van io bra.mo con.for.toal.men da te, da te, con for.toalmen da
umsonst er.sehn'ich mir Hulf' und Trost von dir, von dir, mir Hulf' und Trost von

Tutti.

dir, in van ti chiamo, in van io bra.mo confor.toalmen da
umsonst dir ruf'ich, umsonst er.sehn'ich mir Trost, mir Trost von

te, confor.toal.men da te, confor.toal.men da
dir, mir Hulf' und Trost von dir, mir Hulf' und Trost von dir.

E co - me e quan - do l'al - ma smar - ri - ta, spe - ran - do a
 O wie - und wann wird der bangen See - le, die lechzt nach

Violini unis.
 - i - ta, nu - mi, sa - præ dov' è, nu - mi, sa - præ, dov' è, dov' è, dov' è? nu - mi! e
 Rettung, Göt - ter, ein Heil von euch, — Göt - ter, ein Heil, von euch, von euch, von euch? Göt - ter! o

Dal Segno. §
 Adagio.
 quando, e co - me sa - præ, dov' è, nu - mi, sa - præ, dov' è? Ah dolce nome!
 wie wird, und wann ihr ein Heil von euch, Göt - ter, ein Heil von euch? Ach, süßes Name!
 Adagio.
 Dal Segno. §

SCENA IX.

ORAZIO, ed IRENE.

Corno I.
Tromba I.

Corno II.
Tromba II.

Oboe I.
Violino I.

Oboe II.
Violino II.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

Orazio.

La.scia.te d'in.se.guir quel.la vil tur.ba, va.lo.ro.si campioni! Sia pur la fu.ga vi.le se.am.po.ai co.
 Ver.fol.get län.gr nicht die.ses Ge.sin.del, mel.ne topf.ren Ge.nossen! Die Flucht ge.währ' den Memmen.schimpf.li.che

_dardi, e le Ro.mane spa.de s.degnin fe.rir de' lor ne.mi.ci il dorso. Oh mio con.for.to. oh bel.la I.re.ne! e
 Rettung, denn un.sre Römer.schwerter dür.fen verschmäh'n den Rücken un.srer Feinde. O süs.ser Trost du. o schü.be I.re.ne! wie

Irene. Orazio. Irene.
 come? e do.ve? Oh mio li.be.ra.tor, più ca.ro mè lo.scampo, se il de.vo.al tuo va.lo.re. L'empio Tar.quinio? Sì, l'empio in.vo.
 kam das' wietraf er. Mein Be.frei.er und Freund, wie süß ist mir die Rettung, die dei.nem Muth ich danke! Wag.te Tar.quinius. Ja, schmähhch ü.ber.

Orazio. Irene.
 lommi ar.ma.to ma.no. O Nu.mi! gra.zie vi ren.do del fe.li.ce in contro. E Por.senna? Ei con
 -fid er mit sei.ner Schaar mich. O Göt.ter, dankend euch preis' ich für das Glück des Ta.ges! Und Por.sen.na? Ist mit

Orazio.
 Mu.zio in Ro.ma or fia a ri.co.vra.re i fug.gi.ti.vi o.stag.gi. Vie.ni tu an.co.ra. a.ni.ma
 Mu.cius in Rom, um dort zu.rück zu for.dern die weg.ge.floh.nen Gei.seh.n. O komm auch du, ge.lieb.te.ste

mi.a, sì vie.ni, tra gli ap.plau.si fe.sti.vi a ri.ce.ver qual de.a e lo.di e gra.zie
 See.le, ja kom.me, bei der Fei.er der Fe.ste zu em.pfan.gen als Göt.tin Ver.eh.rung und Lie.be

Irene.
 del.la nostra pa.ce. Altr' og.get.to non hanno i miei de.si.ri, che render mio pia.cer quel che a te piace.
 für das Werk des Friedens, Dies ist al.les Ver.lan.gen in mei.ner See.le, dass nur das mir ge.fällt, was dein Ver.langen!

Violini unisoni.

ORAZIO.

IRENE.

Bassi.

Pianoforte.

Allegro. *tr.*

Vi-vo sen-za al-ma, oh
Oh-ne mein Herz nun

dim. *p*

bel-la, per ch'el-la vi-ve in te, e so-lo a-mo-ree fe-mi tie-ne in vi-
weil' ich, das nur noch weilt in dir, und Lie-be nur und Treu.e er-hält mein Le-

-ta, mi tie-ne in vi-ta. Vi-vo senz' al-ma, oh bel-la, per ch'ella vi-ve in te, e so-lo amore e
-hen, er-hält mein Le-ben. Oh-ne mein Herz nun weil' ich, das nur noch weilt in dir, und Lie-be nur und

p

fè, e so lo amo re e fè mi tie ne in vi ta, mi tien, mi tien ne in vi ta.
Treu, und Liebenur und Treu, e er hült mein Le ben, er hält, er hält mein Le ben.

Mâ quell' a more, oh ca ro, e quella sal da
A ber dein Lie ben, Theurer, und die se gold ne

fè, si l'al ma mia sol è, c'ho in te smar ri ta, c'ho in te smar ri
Treu' ist nur mein eig nes Herz, das mir ent flo hen, das mir ent flo

ta; mâ quell' a mo re, oh ca ro, e quel la sal da fè, si l'al ma mia sol
hen; doch dei ne Lie be, Theu rer, und die se gold ne Treu e ist nur mein eig nes

è — sì l'al - ma mia sol è — ch'ho in te smar - ri - ta, ch'ho in te, — ch'ho in te smar - ri - ta.
 Herz, — ist nur mein eig - nes Herz, — das mir ent - flo - hen, das mir, — das mir entflo - hen,

9 7 5 4 5 7 6 5 4 4 6 6 4 4 4 6 6

Vi - vo senz' al - ma, oh bel - la, oh bel - la, per chiel - la vi - ve in te, e
 Oh - ne mein Herz nun weil' ich, o Schön - ste, das nur noch weilt in dir, und
 Oh ca - ro, mà quell' a - mo - re, oh ca - ro, e quel - la sal - da fè, sì
 o Theu - rer, a - ber dein Lie - ben, Theu - rer, und die - se gold - ne Treu' ist

6 6 4 3 6 7 9 8 6 6

so - lo a - mo - re e fè — mi tie - ne in vi - ta, vi - vo senz' al - ma, oh bel - la, per
 Lie - be nur und Treu' er - hält mein Le - ben, oh - ne mein Herz nun weil' ich, das
 l'al - ma mia sol è, ch'ho in te smar - ri - ta, mà quell' a - mo - re, oh
 nur mein eig - nes Herz, das mir ent - flo - hen, a - ber dein Lie - ben,

9 3 7 6 6 6 4 4 2 6 6 4 3 6

chiel - la vi - ve in te, — per chiel - la vi - ve in te, e so - lo a - mo - re e fè, — e
 nur noch weilt in dir, — das nur noch weilt in dir, und Lie - be nur und Treu - e, und
 ca - ro, e quel - la sal - da fè, sì l'al - ma mia sol
 Theurer, und die - se gold - ne Treu' ist nur mein eig - nes

7 6 4 3 6 5 9 8 7 6 7 6 9 7 5

so-lo a-mo-re e fè mi tien in vi-ta, e so-lo a-mo-re e fè, e so-lo a-mo-re e fè,
 Lie-be nur und Treu-e er hält mein Le-ben, und Lie-be nur und Treue, und Lie-be nur und Treue,
 è ch'ho in te, ch'ho in te smar-ri-ta, e quel-la fè, si l'al-
 Herz, das mir, das mir ent-flo-hen, und dei-ne Treue ist nur

e so-lo a-mo-re e fè, mi tien in vi-ta, mi
 und Lie-be nur und Treu' er hält mein Le-ben, er-
 -ma mia sol è, l'al - ma mia sol è, ch'ho in te smar-ri-ta, ch'ho in
 - mein eig-nes Herz, - nur mein eig-nes Herz, das mir ent-flo-hen, das

Adagio. *Tutti.*
 tien in vi-ta, *Viol. II.*
 -hält mein Le-ben. *Viola.*
 te smar-ri-ta.
 mir ent-flo-hen. *Tempo I.*

SCENA X.

MUZIO e PORSENA, e poi CLELIA.

Muzio.

Pie-ne di lor con-ten-to e di tua lo-de fe-ri-ro il ciel le po-po-la-ri gri-da. Ve-drai to-sto il Se-
 Voll von ent-zück-ter Freu-de, voll dei-nes Lo-bes schallt him-mel auf der Ju-bel-schrei des Völ-kes. So-fort wird vom Se-

Porsenna.

-na-to pre-ve-nir tue di-mande, e a te qual nu-me tu-te-lar fian poi re-se pub-li-che grazie. Al-la vir-tù Ro-
 -na-te dir ge-währt dei-ne Fordrung, und dir, als un-serm Schutz und Hort, wird des Völ-kes Dank er-ver-künden. Nur tu-ter römischen

-ma-na e di no-stra a-mi ci-zia, al fa-tal ge-nio re-chi-si'l mer-to de' fe-li-ci e-ven-ti. Må Cle-lia a noi già
 Ta-geud und dem heil-vol-len Bun-de ge-treu-er Freundschaft dan-ken wir ein-zig die-sen fro-hen Aus-gang. — Doch Cle-lia naht sich

Muzio.

Clelia.

vien. (Vir-tù, mio co-re!) Vuol la ra-gion, vuol il Ro-man Se-na-to, che me-co gli al-tri fug-gi-ti-vi o-stag-gi
 uns. (Sei stark, o See-le!) Nach dem Be-schluss des rö-mi-schen Se-na-tes full' ich mit al-len an-dern flüch-tigen Gei-seln

Muzio.

tor-ni-no in tuo po-ter. La fu-ga lo-ro fù col-pa mi-a: mà la mia col-pa, oh Si-re... fù la-
 wie-der in dei-ne Hand. Die Flucht der An-dern war mei-ne Schuld nur, doch mei-ne Schuld, o Kö-nig — war dir

Clelia.

Muzio.

-mor del-la patria, ch'è mal sof-fre il do-lor di l'on-ta-nan-za. Nò, nò, fù giu-sto sdegno. (Ah non scoprir l'a-mor!) Tu sai, che Por-
 Lie-be zur Heimath, die den Schmerz nicht er-trägt der lan-gen Trennung. O nein, war nur Ent-rüstung — (Ach, nichts von un-serer Liebe.) Du wissest, dass Por-

Clelia.

-sen-na... Sò, che Por-sen-na è de-gno, in-gra-to, più di te dell'a-mor mi-o! quai se-gui di vir-tù, d'a-mor, non
-sen-na— Ich weiss Por-sen-na wür-dig, Un-würd'ger, mehr als dich, der Lieb' und Eh-re! wie gab er doch Be-weis von Lieb' und

Por.

Clelia.

diede? Nu-mi, che sen-to mai! Il men, che ren-der puote a-ma-bil sua gran al-ma, il me-no è un re-gno, e pur fug-
Tu-gend! Güt-ter! was ahnt mein Herz! Das Klein-ste, was ihn herrlich, was lie-benswerth ihn kündet, ein Reich ist's und Scep-ter, und den noch

-gii, mà in-gra-to, non per te: sol perchè non se-gui mai Ro-man co-re fin-fa-me es- sem-pio di tra-di-ta
floh ich— doch, Mu-cius, nicht um dich: nur dass in künft'ger Zeit kein rö-misch Herz mehr dem Bei-spiel fol-ge der ge-broch'nen

Muzio. Por.

Deh! Si-re... Deh! ri-spar-mia il mio ros-so-re, di ge-ne-ro-si-tà son vin-to: per-di-ta as-sai maggior, che
Treu! O Kö-nig— Ach, er-spa-re du die Scham mir, ich bin an E-del-muth be-sie-get! Glau-be mir, dass mehr äusschmerzt als

Clelia.

di bat-ta-glie o re-gni. Ub-bi-di-re al Se-na-to, e se-guir Rè si ge-ne-ro-so, or fia mia
Nie-der-lag' im Kampfe. Dem Se-nat zu ge-hor-chen und, o Herr, dir, dem Ed-len, fol-gen, sei-ill mein

Por.

glo-ria. Ma non già la glo-ria mi-a! per quella gra-ti-tu-di-ne, per quella dol-ce a-mi-ci-zia ch'haiper
Stolz nun. Doch nicht so, nicht so der mei-ni! bei al-ter dei-ner Dank-bar-keit, bei je-ner Freundschaft und Treu-e, die du

me, ri-prendi, Mu-zio, il tuo ca-ro in-e-sti-ma-bil do-no! Deh, bel-la Cle-lia, se i so-spi-ri mi-ei han
schürst, zu-rück nim, Mu-cius, dein Ge-schenk nun, dein un-schätz-ba-res O-pfer! Ach, schö-ne Cle-lia, hat mei-ne Böt-te nur in

Muzio.

qualche merito appo il tuo cor, deh rendi, rendi a Mu-zio l'a-mor! Ca-ra, perdo-no! se sti-mi di te de-gno un Roman
 dei-ner See-le ein klein Ge-richt, gib Mu-cius, gib zu-rück ihm dein Herz. Theure, ver-gib mir! wenn dei-ner werth du ach-test ein Rö-mer-

co-re, quello fi-a, che ante-por sep-pe a sua vi-ta a-mi stà, li-ber-tà, pa-tria ed' o-no-re.
 -herz, sei's ein sol-ches, das zu op-fern weiss sein Le-ben für den Freund, für das Volk, für Frei-heit und die Eh-re.

Por.

Se dell'ar-mi la glo-ria ce-det-ti a voi: deh fate al men che si-a di ge-ne-ro-si-tà mia la vit-to-ria,
 Wenn den Preis in den Waf-fen ich euch ge-währ; ge-stat-tet, dass der Sieg dem im Streit des E-del-muths mir zu er-kannt sei.

Andante.

(Violino I.)
 (Violino II.)
 CLELIA.
 MUZIO.
 (Bassi.)

Pianoforte.

Mà com.e a mar? Wie kehrt mir Lieb'

e com - e mai fi - dar? mà — com - e mai fi -
 und Glau - be je zu - rück? wie — keh - ret Lie - be
 Tor - na ad a - mar! per - chè non ti fi - dar? per - chè,
 O keh - r' zu - rück! wa - rum nicht mir ver - traun? wa - rum,

- dar, mà — com - e mai fi - dar, mà com - e mai fi - dar? la mi - a gran fe - del - tà
 mir, wie — Glaube je zu - rück, wie Glau - be je zu - rück? da mein ver - trauend Herz
 per - chè non ti fi - dar? tor - - na, tor - - na ad a - mar! fù so - la fe - del - tà, fe - del -
 wa - rum nicht mir ver - traun? keh - - re, o - - keh - r' zu - rück! war's doch aus Treue nur, nur aus

ha co - sì po - ca fè, ha co - sì po - ca, po - ca fè!
 so we - nig Treue fand, so we - nig, we - nig Treu - e fand!
 - tà — il mio mancar di fè!
 Treu', wenn ich die Treu - e brach!

mà com.e a - mar? e com.e mai fi - dar? la mia gran fe - del -
 wie kehrt mir Lieb' und Glaube je zu - rück? da mein ver - trau - end
 tor.na ad a - mar, tor - na ad a - mar!
 o kehr' zu - rück, o kehr' zu - rück!

tà, mà com.e a - mar? e com.e mai fi - dar? la
 Herz, ach, wie kehrt Lieb' und Glaube je zu - rück? da
 — per.chè non ti fi - dar, per.chè, per.chè non ti fi - dar? fù so - la
 — wa - rum nicht mir ver - traun, wa - rum, wa - rum nicht mir ver - traun? war's doch aus

mia gran fe - del tà ha co - si po - ca fè, ha co - si po - ca, po - ca fè!
 mein ver - trau - end Herz so we - nig Treue fand, so we - nig, we - nig Treu - e fand!
 fe - del - tà, fe - del tà il mio man - car di fè, tor -
 Treu - e nur, nur aus Treu', wenn ich die Treu - e brach, o

mà com.e mai fi dar? la mia gran fe - del tà
 wie keh.ret Lieb' zu rück? da mein ver - trau - end Herz
 - na ad a - mar! fù so - la fe - del tà, fù so - la fe - del -
 - kehr' zu - rück! war's doch aus Treue nur war's doch aus Treue

ha co - si po - ca fè; la miagran fe - del -
 so we - nig Treu - e fand, da mein ver - trau - end
 - ta il mio mancar, il mio mancar di fè; per - chè, per - chè non ti fi dar?
 nur, wenn ich die Treue brach, die Treu - e brach; wa - rum, wa - rum mir nicht ver - trau'n?

- tà ha co - si po - ca fè, ha co - si po - ca fè!
 Herz so we - nig Treu - e fand, so we - nig Treu - e fand!
 fù so - la fe - del tà il mio mancar, il mio mancar di fè. il mio man - car di fè!
 war's doch aus Treue nur, wenn ich die Treue brach, die Treu - e brach, wenn ich die Treu - e brach!

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

Sen - to, ch' A mor vuo - le al - let - tar - mi an - cor! mà
 Wie - der, ich fühl's, lockt A - mor mich zu - rück! doch

Third system of musical notation, including piano accompaniment.

Fine.

Fourth system of musical notation, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

l'al - ma an - cor non sà com - e fi - dar - sia te;
 schwank' ich zwi - felnd noch, ob dir ver - trau'n ich darf;

Al suo gran cor ce - di si bell' o -
 Sein gro - sses Herz hab' dir - sen Preis al -

Fifth system of musical notation, including piano accompaniment.

sen - to, ch' A - mor
wie - der, ich fühl's

- nor! non ge - ne - ro - si - tà, for - za d'A - mor sol
- lein! nicht Gross - muth lei - te dich, nur A - mor's hol - de è: Macht! al suo gran
sein gro - sses

vuo - te al - let - tar - mi an - cor, mà l'al - ma an - cor non sà, co -
lockt A - mor mich zu - rück, doch schwank' ich zweifelnd noch, ob

cor ce - di si bell' o - nor! non ge - ne - ro - si - tà, for -
Herz hab' die - sen Preis al - lein! nicht Gross - muth lei - te dich, nur

Adagio.

- me fi - dar - sia te, com - e fi - dar - sia te!
dir ver - traun' ich darf, ob dir ver - traun' ich darf!

- za d'A - mor sol è, for - za d'A - mor sol è!
A - mor's hol - de Macht, A - mor's, A - mor's hol - de Macht!

Da Capo.

Adagio.

SCENA ULTIMA.

ORAZIO, IRENE, e detti. ORAZIO und IRENE zu den Vorigen.

Orazio.

Do - no dal - ta for - tu - na è il ren - der sal - va a sì gran ge - ni - tor sia - ma - bil figlia.
 Dank der Gunst der Ge - schi - cke, hab' ich ge - ret - tet dem gros - sen Va - ter heut' die schön - ste Tochter!

Irene.

Porsenna.

Irene.

A - ma to pa - dre! E co - me, oh figlia? L'em - pio, l'em - pio Tar - qui - nio, ap - pe - na la - scia - sti il
 tö - lühter Va - ter! Er kün - de, o Tochter - Höl - le! mich hat Tar - qui - nius, als kaum du ent - fernt vom

Orazio.

campo, con segua - ci ar - ma - ti in vo - lom - mi'l cru - del. Mä il mio drappel - lo gli vinse, e gli dis - per - se in fu - ga
 Lager, mit bewehr - ten Ge - nossen ü - ber - rascht und ent - führt - Doch, die - se Schaar hier be - ziegte und warf zerstreut in wil - de

Pors.

Orazio.

Pors.

vi - le. E l'in - fame? Fug - gi dall' i - ra mi - a. Ro - ma - ni, u - dite, o - da l'E - truria, e tut - to o - da il
 Flucht sie. Und der Freier? Ent - floh vor mei - nem Grimme. Ver - nehmet, ihr Römer, hö - re E - trurien, es hö - re der

(Viol. I.)

(Viol. II.)

(Viola.)

mondo, o - da il cie - lo i det - ti miei: Sù quell' a - ra fu -
 Erd - kreis und der Him - mel den gros - sen Scheur; Bei dem Heer - de der

Largo, e staccato.

f *sp*

-mante
Opfer,

impla-ca-bi-le
unversöhnli-che

sde-gno
Feindschaft

giu-ro a Tar-quinio e alla sua
schwör'ich dem Tarquinius und seinem

stir-pe;
Stamme!

e giu-ro a voi, Ro-mani in vitti,
und schwöre euch un-besieg-ten Römern

, pace,
Frieden

di-fe-sa e liber-
und Freiheit und treuen

Più adagio.

-tà!
Bund!

Muzio.
Per Ro-ma giu-ro a Tar-quinio lo-dio i-
Für Rom auch schwör'ich dem Torquinius glei-che

Più adagio.

-stes - so,
Feindschaft,

e giu - ro a te,
und schwöre auch dir,

ven - di - ca - tor
der du uns Hort

di nostra of - fe - sa,
und Schutz und Schirm bist,

pa - ce,
Frieden,

a - mi - stà,
Freundes - treu',

di - fe - sa!
und Bünd - niss!

Porsenna.

U - ni - ca e - re - de è del mio re - gno I - re - ne; ed io vo' che suc - ce - da al so - glio
Ein - zi - ge Er - bin ron mei - nem Reich ist I - re - ne, und ich will dass mir fol - ge auf mei - nem

Orazio.

Pors.

Irene.

mi - o la Ro - ma - na vir - tu. (M'as - si - sti, A - mo - re!) A lei la - scio la scel - ta. A - ma - to
Throne nur ein Spröss - eu - res Stamms. (O hilf mir, Lie - be!) Sie selbst mag frei er wähl - len. Ge - lieb - ter

padre, tu pre-ve ni-sti il mio de-si-re e i prie-ghi del mio di-let-to a-man-te: la destra, che fù già
 Va-ter, du kommst zu vor dem Wunsch der Tochter, dem Wunsch auch des Freun-des mei-ner Ser-le: die Rechte, die mich zu

Pors. Orazio.

pron-ta al mio scampo, strin-ger de-si-o. Scel-ta di te ben-de-gna! Gio-ve, in for-ma di Por-
 ret-ten so be-reit war, schliess' ich in mei-ne. Nimm ihn, der dein so wür-dig! Stieg nicht, ge-stal-tet wie Por-

-sen-na, cred' io dal som-mo ciel di-sce-so, I-re-ne, as-par-ger so-pra noi quan-to li-ce a mor-
 -sen-na, ein Gott vom höch-sten Him-mel nie-der? I-re-ne, er giesst auf uns he-rab so-riß sterb-li-che

Pors.

-ta-li a-ver di be-ne. Giun-ga dun-que le de-stre pien di di-let-to cor-ri-spo-sto A-
 Men-schen des Glücks er-tra-gen. So ter-bin-de die Hän-de se-lig in Ein-tracht tren-ner-ein-te

Clelia e Muzio.

-mo-re: ed il vo-stro pia-cer sia mio con-ten-to. Vi-va gio-ja rac-
 Lie-be: eu-er Heil, eu-er Glück sei mei-ne Freu-de. Wie ent-zün-det Ent-

Orazio e Irene.

-cen-da il no-stro co-re! Ter-ren non è l'al-mo gio-ir che sen-to!
 -zü-cken uns Herz und Ser-le! Nicht ir-disch ist die uns er-füllt, die Wön-ne!

Tromba I.
Tromba II.Corno I.
Corno II.Violino I.
Oboe I.Violino II.
Oboe II.

Viola.

CELIA e
ORAZIO.MUZIO e
IRENE.

PORSENNA.

Bassi.

Pianoforte.

Si sa_rà più dolce a more con la ca_ra li_ber_tà! Si sa_rà più dol_ce a more con la ca_ra li_ber_

Ja, noch süs-ser ist die Liebe in der Freiheit theurem Bund! Ja, noch süs-ser ist die Liebe in der Freiheit theurem

Si sa_rà più dol_ce a more con la ca_ra li_ber_

Ja, noch süs-ser ist die Liebe in der Freiheit theurem

Si sa_rà più dol_ce a more con la ca_ra li_ber_

Ja, noch süs-ser ist die Liebe in der Freiheit theurem

-tà, sì, sì, sì, sì sa_rà più dolce a mo_re, sì sa_rà più dol_ce a mo_re,

Bund, ja, ja, ja, ja, noch süs-ser ist die Lie-be, ja, noch süs-ser ist die Lie-be,

-tà, con la ca - ra, con la ca_ra li_ber_

Bund, in der Frei - heit, in der Freiheit theurem

-tà, sì, sì, sì, sì sa_rà più dolce a mo_re, sì sa_rà più dol_ce a mo_re,

Bund, ja, ja, ja, ja, noch süs-ser ist die Lie-be, ja, noch süs-ser ist die Lie-be,

sì, sì, sì, sì, con la ca-ra li-ber-tà, sì sa-rà più dol-ce a-mo-re con la ca-ra li-ber-
 ja, ja, ja, ja, in der Freiheit theurem Bund, ja, noch süs-ser ist die Lie-be in der Freiheit theurem
 -tà, con la ca-ra li-ber-tà, sì sa-rà più dol-ce a-mo-re con la ca-ra li-ber-
 Bund, in der Freiheit theurem Bund, ja, noch süs-ser ist die Lie-be in der Freiheit theurem
 con la ca- ra, ca-ra li-ber-tà, sì sa-rà più dol-ce a-mo-re con la ca-ra li-ber-
 in der Frei- heit, in der Freiheit Bund, ja, noch süs-ser ist die Lie-be in der Freiheit theurem

-tà.
 Bund.
 -tà.
 Bund.
 -tà.
 Bund.

Liber alma e lie-to co-re son il ben di cui maggiore a' mor-ta-li'l ciel non dà, a morta-
 Frohes Herz und freie Seele, kei-ne höh're Segensspende warder Welt vom Gott ge-währt, warder Welt

Liber alma e lie-to co-re son il ben di cui maggiore a' mor-ta-li'l ciel non dà, nò, nò, nò,
 Frohes Herz und freie Seele, kei-ne höh're Segensspende warder Welt vom Gott ge-währt, nein, nein, nein,

Liber alma e lie-to co-re son il ben di cui maggiore a' mor-ta-li'l ciel non dà, nò, nò, nò,
 Frohes Herz und freie Seele, kei-ne höh're Segensspende warder Welt vom Gott ge-währt, nein, nein, nein,

- li, a' mor-ta-li'l ciel non dà. Si sa-rà più dolce amore con la ca-ra liber-tà!
 - gewäh- - ret, warder Welt vom Gott ge-währt. Ja, noch süßer ist die Liebe in der Freiheit theurem Bund!

nò, il ciel non dà, a' mor-ta-li'l ciel non dà.
 nein, vom Gott ge-währt, warder Welt vom Gott ge-währt.

nò, il ciel non dà, a' mor-ta-li'l ciel non dà.
 nein, vom Gott ge-währt, warder Welt vom Gott ge-währt.

*Dal
Segno.*

